



education

Department:
Education
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Tel : (012)312-5093
Fax : (012)328-2128
Enquiries: Dr N. Nduna-Watson

16 September 2008

TO: MECs FOR EDUCATION
HEADS OF EXAMINATION
HEADS OF PROVINCIAL EDUCATION DEPARTMENTS
HEADS OF PROVINCIAL CURRICULUM SECTIONS
ASSOCIATION OF PRIVATE PROVIDERS
SOCIETY OF REGIONAL TRAINING CENTRES
HIGHER EDUCATION OF SOUTH AFRICA
MATRICULATION BOARD
SOUTH AFRICAN QUALIFICATIONS AUTHORITY
INDEPENDENT EXAMINATIONS BOARD
INDEPENDENT SCHOOLS' COUNCIL
THE SOUTH AFRICAN INSTITUTE FOR DISTANCE EDUCATION
UMALUSI
PUBLISHERS' ASSOCIATION OF SOUTH AFRICA
AFRICAN PUBLISHERS' ASSOCIATION
NATIONAL TEACHER ORGANISATIONS

CIRCULAR S5 OF 2008

NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION: POEMS AND SHORT STORIES FOR EXAMINATION PURPOSES IN GRADE 12 FOR ALL OFFICIAL LANGUAGES AT HOME AND FIRST ADDITIONAL LANGUAGE LEVELS IN PUBLIC SCHOOLS IN 2009 – 2011.

This circular should be read in conjunction with:

- (a) **Circular S8 of 2007:** *Information regarding the Grade 12 Networks for all Official Languages to be offered in 2008 and 2009;* and

- (b) **Circular S4 of 2008:** *National Senior Certificate examination: Prescribed literature texts for study in Grade 12 for all official languages at Home and First Additional Language levels in public schools in 2009 – 2011.*

The Department of Education, in consultation with Provincial Departments of Education, compiled a list of prescribed titles for literature study in Grade 12 in 2009, 2010 and 2011, namely novels, dramas, poems and short stories.

The selected literature titles for the novels and dramas for all official languages at Home and First Additional Language levels were forwarded to all provinces and other interest groups in Circular S4 of 2008 on 25 April 2008.

Circular S4 of 2008 indicated that anthologies of poetry for each of the 11 official South African languages were listed in the national literature catalogue for Grade 12 and that the Department of Education would indicate through a circular which poems are to be studied for examination purposes in 2009-2011. In addition, short stories for English and Afrikaans First Additional Languages would be provided.

Anthologies of poetry form part of the prescribed literature requirement for each of the 11 official South African languages offered in Grade 12. The attached list of selected poems at **Annexure A** will form one of three genres for literature study in Home Languages, and one of four genres for literature study in the First Additional Languages.

Anthologies of short stories also form part of the prescribed literature requirement for Afrikaans and English First Additional Languages offered in Grade 12 and the attached list of selected short stories at **Annexure B** will form one of four genres for literature study in Afrikaans and English First Additional Languages.



MS P. VINJEVOLD
DEPUTY DIRECTOR-GENERAL: FET

**LIST OF SELECTED POEMS AND SHORT STORIES FOR GRADE
12 (NSC) EXAMINATION 2009**

ANNEXURE A

AFRIKAANS HL

POEM	POET
1. Die drie-en-twintigste gedig	Breyten Breytenbach
2. Behoeftte aan ongunstige weers- en ander omstandighede	T.T. Cloete
3. "Christ of the burnt men"	Sheila Cussons
4. Herinneringe	Koos du Plessis
5. By die eeuwending	Louis Esterhuizen
6. Twee kleuters in die Vondelpark	Elisabeth Eybers
7. Marilyn Monroe: 'n foto in rou	Joan Hambidge
8. Onderwyser	Antjie Krog
9. Skoppensboer	Eugene N. Marais
10. 27 April 1994	Vincent Oliphant
11. Man met flits	D.J. Opperman
12. Voor 'n onbekende more	Mathews Phosa
13. Die straatkind	Linda Roos
14. Versagtende omstandighede	Peer Snyder
15. Naskrif: 'n credo	Lina Spies

AFRIKAANS FAL

POEM	POET
1. Woonstelbewoner	Sheila Cussons
2. Vrou langs die pad	Louis Esterhuizen
3. Melkkantien	Elisabeth Eybers
4. So long Skipskop	David Kramer
5. Wetenskapmannetjies	Antjie Krog
6. Talle tonge	Mathews Phosa
7. e-sonnet.	Susan Smith
8. My siel, Pa	Marie van Rensburg
9. Life vannie jobless	Martin Magmoed
10. 'n klein beriggie	Vincent Oliphant

ENGLISH HL

POEM	POET
1. Sonnet 104: To me, fair friend, you never can be old	William Shakespeare
2. Ozymandias	Percy Bysshe Shelley
3. An Irish airman foresees his death	William Butler Yeats
4. Preludes	T. S. Eliot
5. Mushrooms	Sylvia Plath
6. Walking away	C. Day Lewis
7. Refugee mother and child	Chinua Achebe
8. Sunstrike	Douglas Livingstone
9. Decomposition	Zulfikar Ghose
10. you cannot know the fears i have	Shabbir Banoobhai
11. City Johannesburg	Mongane Wally Serote
12. Love poem for my country	Sandile Dikeni
13. To Autumn	John Keats
14. i thank You God for most this amazing	e.e. cummings
15. If you don't stay bitter for too long	Charles Mungoshi

ENGLISH FAL

POEM	POET
1. The world is too much with us	William Wordsworth
2. Mending wall	Robert Frost
3. Lament for a Dead Cow	Francis Carey Slater
4. On aging	Maya Angelou
5. An abandoned bundle	Mbuyiseni Oswald Mtshali
6. the night train	Fhazel Johennesse
7. My name	Magoleng wa Selepe
8. Snake	D H Lawrence
9. The zebras	Roy Campbell
10. My parents kept me from children who were rough	Stephen Spender

ISINDEBELE HL

POEM	POET
1. Khuyini	Jiyane D.M
2. Ngilisani Ngiphaphe!	Mthimunye J.M
3. Chris Hani	Ntuli M.S
4. Ayikho ikululeko ekululekweni	Malobola J N
5. Umuntu Yena, Awa	Malobola J N
6. Ndlela YakwaMloto	Ntuli M S
7. KwaMahlungulu	Skosana P S
8. Mafika lintombi?	Skosana P S
9. Umraranisi	Mahlangu M S
10. Mthombo Ongomiko	Mahlangu K S
11. Mma Afrika	Jiyane D.M
12. Ngisathi Ubaba	Mahlangu J.K
13. Itlawana	Mthimunye J.M
14. Iinyawo Zakho Mntanthu	Mahlangu J K
15. Amabala	Mahlangu J K

ISINDEBELE FAL

POEM	POET
1. Isirholwani	Malobola J N
2. Umona	Ntuli M S
3. Erholweni LakoNomtjherhela	Ntuli M S
4. Licimile Ilanga	Mnguni A
5. Uyangena Umlobokazi	Ntuli M S
6. Ngibalabaliswa Nguwe!	Jiyane J T
7. Ngithuwile	Malobola J N
8. Ithabo Likuphi?	Malobola J N

ISIXHOSA HL

POEM	POET
1. Andiva makwedini!	D Hoho
2. Inkululeko	S Mkiva
3. A! Zilimbola	M.Mbambo
4. UMbambushe	SEK Mqhayi
5. Ukutshona kukamendi	SEK Mqhayi
6. UGawulayo	M.Mqutheni
7. Isiyobisi	I V Mtanzeli
8. Oko bendingumntwana	GV Mona
9. Ukhanyo	C Nqakula
10. Umona	MEM Nyoka
11. Imfundo	N. Shasha
12. Iimbongi	ZS Qangule
13. Zihlabana nje Ziyalamba	W Shasha
14. Indoda yomXhosa	F Shoba
15. Ukufa	LS Ngcwabe

ISIXHOSA FAL

POEM	POET
1. Imoto eqhineni	M.Duka, M Sondlo
2. Imingcunube	M Huna
3. Amazwi obulumko	VL Mabinza
4. Umhlobo wenene	M Kebeni
5. Umnt'onesidima	LT Manyase
6. Inyaniso	N Mtintsilana
7. Zixolise	T Ndlazulwana
8. Intombi yam	MM Swartbooi

ISIZULU HL

POEM	POET
1. Izibongo sezwe lakithi	Faith Manzi
2. Isibani.	LMMS Madondo
3. Amathambo Ekhanda	LBZ Buthelezi
4. Imvunge yemiyezane	JJ Thwala
5. Umlungisi uzithela isilila	JJ Thwala
6. Imbali	N Makhambeni
7. Isigqebhezana	G Zulu-Kabanyane
8. Ziqubuka olwandle	EJ Mhlanga
9. Ukhetho.	TM Manqele
10. Mama liphi igama lami	BSF Xaba
11. Mbonise Baba	KA Mkhize
12. Inhlese yobumbongi	LF Mathenjwa
13. Ithemba Lami	FY Ncube
14. Gciwane ndini	N Kheswa
15. Ingane Kamama	N Ma chi

ISIZULU FAL

POEM	POET
1. Ingqalabutho	D W Nxumalo
2. Nonkululeko	NC Makhanya
3. Siphukuphuku ndini	LMMS Madondo
4. Komile Geqe	LMMS Madondo
5. Sezibuya inhazane	S Mlambo
6. Izimomondiya	Z.B Gama
7. S'thandwa sami	TB Qwabe
8. Kudla fumuka kudle silaza	FF .Mbatha

SEPEDI HOME LANGUAGE

POEM	POET
1. Kobaobane	HMC Maebela-Mohlala
2. Ba ineetše lefase	NS Puleng
3. Nyahlane	AP Nkadimeng
4. Go kwena	OK Matsepe
5. Mophamola-dikanapa	HML Lentsoane
6. Afrika boa!!	P Mamogobo
7. Ge ke gopola	TA Magolego
8. Balemi	M Bopape & S Ratlabala
9. Sello sa Mahlalela	IS Masola
10. Afrika, Nagasello	P Mamogoba
11. Sello sa Coalbrook	SR Machaka
12. Kgwathi	KD Leseilane
13. Morwalo	HML Lentsoane
14. Mphe Matšatši	BMT Makobe
15. Kgakana tše	BMT Makobe

SEPEDI FAL

POEM	POET
1. O ntirile lekgowa	VM Lebepe
2. Se nkganago	BMT Makobe
3. Ke nako	Tauatsoala et al
4. Steve Biko	MS Mampane
5. Nyakanyaka	BMT Makobe
6. Ba bololle	BMT Makobe
7. Botse	BMT Makobe
8. Di a ila	Tauatsoala et al

SESOTHO HL

POEM	POET
1. Ke a hlora	J Mokoena
2. Ebang o potlaka	RN Phume
3. Kodiamalla?	T.Leballo
4. Hodima Lebitla	KE Ntsane
5. Raleqheka	KE Ntsane
6. Monyala ka Pedi	RM Phume
7. Moruti	J Rathebe
8. Radishweeshwe	PM Ramathe
9. O llelang?	T.Leballo
10. Phiri sa tswelopele	T.M Lekitlane
11. Ke tla kgotsofala	T.M Lekitlane
12. Selemo sa 1976	T Leballo
13. Hyde Park	KE Ntsane
14. Peo ena	PM Ramathe
15. Sesotho	JRathebe

SESOTHO FAL

POEM	POET
1. Rakgadi o kae?	J Rathebe
2. Ha ke kope tshwarelo	TJ Mahape
3. Lefu la Morena George IV	KE Ntsane
4. Lefu	J Mokoena
5. Kodiamalla	J Rathebe
6. Pelo e ja serati	J Mokoena
7. Mmadiberwane	T Leallo
8. O emetseng	TJ Mahapa

SETSWANA HL

POEM	POET
1. Botsofe	LD Raditladi
2. Semakaleng-a-Monyaise	JSS Shole
3. Wetsho ke a go rata.	B.D Magoleng
4. Mosadi wa letagwa	SA.Moroka
5. Go nwela ga mendi	MS Kitchen
6. Loso	LD Raditladi
7. Mahuma-pelo a ga phokojwe	MS Kitchen
8. Leboko la ga Setšhele wa Ntlha.	MOM Seboni
9. Moloji	RD Molefe
10. Bosiela	LD Raditladi
11. Ngawaga o sa nthateng kgabaganya	J.S.S Shole
12. Leboko la dikgomo	M.O.M Seboni
13. Ke go tsenya phatsimane	GK Setou
14. Leboko la dikgomo	MOM Seboni
15. Motlhokagae	LD Raditladi

SETSWANA FAL

POEM	POET
1. Fatshe la Batswana	LD Raditladi
2. Robala ngwanaka	LD Raditladi
3. Moratwa yo o tladilweng	LD Raditladi
4. Lentswe la moledi	LD Raditladi
5. Botsalo jwa morena Jesu	BD Magoleng
6. Lelobu	BD Magoleng
7. Molaetsa	SF Motlhake
8. Mahutsana a modiri	NCD Mogotsi

SISWATI HL

POEM	POET
1. Kuhle ketfu	O A Bhiya
2. Bengikutsandza Sibongile	ESN Mathunjwa
3. Mvunulo Yemhlaba	JJ Thwala
4. Letfwese	MS Magagula
5. Mahlahlandlela	JJ Thwala
6. Etinsukwini letingu 16	AT Fakudze
7. Umtapo	CD Masilela
8. Mkhulu	OA Bhiya
9. Kants'Uphumula Nini?	JJ Thwala
10. Iwil' Insika	JJ Ncongwane
11. Intsambo	BS Khanyile
12. Wehla Esiphundvu!	CD Masilela
13. Ngentenjani Manje?	LX Nkambule
14. Ntfombi Yetimanga	SR Mdluli
15. Nifike Kahle	JB Lupoko

SISWATI FAL

POEM	POET
1. Tati Kutsi Ungubani	C D Masilela
2. Ningitfukuselani?	C D.Masilela
3. Ngiva Ingoma	C D Masilela
4. Likhadi Lelibovu	CD Masilela
5. Ngisitimela Semalahle	CD Masilela
6. Kahleni bo!	AT Fakude
7. Luvulindlela	AT Fakude
8. Sesifikile	AT Fakude

TSHIVENDA HL

POEM	POET
1. Vhutudzi ho difha maanda	Milubi N.A
2. Demokirasi	Ramaliba TZ
3. Tshidakwa	Makhado T
4. Nelson Mandela	Sigwavhulimu WMR
5. Tshilwavhusiku tsha Ha - Ramabulana	Ndlovu R L
6. Afrika	Mudau TT
7. Musumbavhaloi	Mutshaeni F
8. Ro tangana	Bvumbi AC
9. Ho nengiwa: 17 Lambamai 1988	Sigwavhulimu WMR
10. Vhutungu ha musadzi ula	Ratshitanga R.F
11. Vhungoho	Ravhaga T A
12. Na sedza Lufu	Muthurwana
13. Mbofholowo na mulalo zwi ngafhi?	Ndlovu LR
14. Ndi ni neeni?	Milubi NA

TSHIVENDA FAL

POEM	POET
1. Afrika	Mudau T.T
2. Bafana Bafana	Ndlovu RL
3. Dwadzeshifu	Makhado T
4. Kha Cyril Ramaphosa	Silidi W
5. Ri londe haya hashu	Mudau T.T
6. Tshelede	Silidi W
7. Tsho phulea	Ramaliba T.Z
8. Mukosi wa luaviavi	Makhado T.

XITSONGA HL

POEM	POET
1. Muhlwa	Magaisa MJ
2. Kumbe a ndzo lorha	Magaisa MJ
3. Hi le rendweni	Ngobeni KJ
4. N’wanchonchovelana	Ngobeni KJ
5. Xinkwa xa hosi	Malungana SJ
6. Dzovo ra mhisi	Marhanele MM
7. Kasi ku humelela yini?	Mongwe S
8. Dzingamuti	Ngobeni J
9. Dazhaka ya mina	Mathebula M
10. Tsotsi	Gum’sani RK
11. Rifu	Ndope MD
12. Wena Nyiko	Magaisa MJ
13. Xigalana	Ndope MD
14. Polokwane	Malungana M
15. Xi rhwele ntungu hi makatla.	Magaisa MJ

XITSONGA FAL

POEM	POET
1. Nandzu i wa mani?	Malungana M
2. Ra dzindza	Ngobeni B
3. Swa ndzi kweva	Ngobeni B
4. Nwini wanga	Malungana M
5. Xinkankanka xa le Nkandla	Ngobeni K.J
6. Xirereso xo basa	Marhanele M
7. Jaha-mukhalabye	Ngope TA
8. Ku langutiwa vito	Maluleke RK

ANNEXURE B

AFRIKAANS FAL SHORT STORIES

TITLE	AUTHOR
1. Die Engelman	Izak de Vries
2. Mutsuku	Izak de Vries
3. 'n Beter lewe vir Mams	Zulfah Otto-Sallies
4. Lied oor Niemandslan	Jan Rabie
5. Kaptein Duiwel	Dana Snyman
6. Die werksmanne van Slovo	Johnny Masilela
7. Ek is jammer	E. K. M. Dido
8. Violetta	E. K. M. Dido

ENGLISH FAL SHORT STORIES

TITLE	AUTHOR
1. Unto Dust	Herman Charles Bosman
2. The Silk Scarf	Ahmed Essop
3. 1949	Ronnie Govender
4. The Necklace	Guy de Maupassant
5. The Toilet	Gcina Mhlophe
6. The Visits	Richard Rive
7. The Deep River	Bessie Head
8. The Magic Man	Dianne Hofmeyr